

Zeitschrift: Emanzipation : feministische Zeitschrift für kritische Frauen
Herausgeber: Emanzipation
Band: 6 (1980)
Heft: 6

Artikel: Das Fräulein ist tot : es lebe die Frau!
Autor: Marlene / Küng, Zita
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-359284>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Die "Es lebe die Frau"-Kampagne läuft auf Hochtouren. Täglich flattern neue Bestellungen für Knöpfe und Kleber ins Seki. Über 1000 bzw. über 2500 konnten bisher verkauft werden. Schwieriger gestaltet sich das Ablegen der uralten, fest verankerten Anrede "Fräulein" im Alltag: für die Männer, und zum Teil für uns Frauen selbst.

Wir stellen Zita Küng, Nationale Sekretärin der OFRA, ein paar Fragen zur Geschichte, Bedeutung und Perspektive der "Frau-Fräulein-Aktion".

Marlene: Die Frau-Fräulein-Aktion wurde im Nationalen Seki geboren. Aus welchen Gründen habt Ihr diese Kampagne eigentlich lanciert?

Zita: Am Anfang war unsere eigene Betroffenheit. Über die Frage "Frau oder Fräulein" hatte sich jede von uns schon x-mal geärgert. Dann merkten wir, dass viele Frauen in der gesamten Frauenbewegung die Abschaffung der Anrede Fräulein im Grunde befürworteten, ohne es aber je offen gesagt zu haben. Und dazu, fanden wir, war jetzt die Zeit gekommen. Über die Bedeutung der Unterscheidung in Frauen und Fräuleins bzw. die Bedeutung ihrer Aufhebung komme ich in einem anderen Zusammenhang zu sprechen.

Marlene: Wann habt ihr die Aktion gestartet? Und wie ist sie angekommen?

Zita: Wir haben die Kampagne vor dem Kongress 1979 geplant und die Knöpfe und Kleber vorbereitet. Der Kongress unterstützte die Überraschung und die Zeitungen stürzten sich auf den "kollektiven Tod dem Fräulein". Die Kampagne hat dann erfreulich viel Staub aufgewirbelt. Auf Anhieb sind sehr viele Bestellungen für die Knöpfe und Kleber eingegangen. Was mich dabei immer wieder freut, sind aufmunternde Bemerkungen wie "endlich!", "gut macht ihr das!", "nur weiter so!" etc.

Die Presse hat im grossen und ganzen positiv reagiert. Erstaunlicherweise wurde die Aktion, wenn auch eher gedämpft, in Zeitschriften wie dem "Nebelspalter" und dem "Gelben Heft" abgehandelt. Dann sind in verschiedenen Parlamenten Vorstösse eingereicht worden, die "Frau" als einzig mögliche Anrede für weibliche Wesen fordern. Sie sind aber in allen mir bekannten Fällen abgelehnt worden. Wobei zu bedenken ist, dass die bundesrätliche Weisung, die dasselbe verlangt, schon über dreijährig ist und immer noch besteht!

Marlene: Was wurde neben der Öffentlichkeitsarbeit noch unternommen?

Zita: Der Kongress hat einen Brief verabschiedet, der die Adressaten auffordert, die bundesrätliche Weisung zu befolgen und sie bittet, uns ihre Stellungnahme mitzuteilen. Die Briefe wurden in grosser



Auflage an Behörden, Stellen und Betriebe geschickt, die intern und extern viel mit Frauen zu tun haben.

Die bisher eingetroffenen Antworten konnten wir in vier Kategorien einteilen:

1. Adressaten, die sich des Problems bewusst sind und auch in unserem Sinn, nämlich "Frau" für alle, handeln wollen.
2. Solche, die im Prinzip zustimmen, aber zu verstehen geben, dass unser Anliegen nicht in einem Rutsch verwirklicht werden könne. Das mit der Begründung, es gebe eben auch Fräuleins, die nicht mit "Frau" angesprochen werden wollen.
3. Das ist die Kategorie "männliche Chauvis nach altem Muster" (die Briefe wurden zwangsläufig fast immer von Männern beantwortet), die mit der ritterlichen Masche "Ihr Wunsch sei mir Befehl" einfahren. Im Klartext heisst das, der Zivilstand ist massgebend, und so wieso, "Fräulein" ist nicht diskriminierend gemeint.
4. Totale, direkt ausgesprochene Ablehnung mit dem altbekannten Zusatz: "Euch Frauen geht es viel zu gut" oder "habt Ihr nichts Gescheiteres zu tun?"

Marlene: Realistisch gesehen, glaubst Du an die totale Abschaffung des "Fräuleins"? Besonders, da sich ja tatsächlich viele ledige Frauen gegen die Anrede "Frau" sträuben?

Zita: Ja klar. Es ist aber eine Frage der Zeit. Sicher werden wir nicht morgen schon das Ziel erreicht haben, dass alle

Frauen, egal, was für einen Zivilstand sie haben, darauf bestehen, dass sie "Frau" – eben Frauen sind. Die Anreden haben ja auch ihre Geschichte. Das für weibliche Menschen zwei verschiedene gebraucht werden, war die Idee einer männerorientierten Gesellschaft, in der eine Frau, die es nicht geschafft hatte, sich zu verheiraten und Kinder zu haben, einfach minderwertig geblieben ist. Der Makel der Armut und der Einsamen haftete ihr an. Merkwürdigerweise hat sich das Bild fast nicht geändert. Alleinstehende Frauen werden sozial gesehen als Ausnahmen taxiert und auch als solche behandelt. Umgekehrt ist es mit ihrem Spielraum: als ledige Frau kann ich meinen Wohnort bestimmen, die Berufstätigkeit auslesen, meinen Lohn selber ausgeben, ein Bankkonto eröffnen, ohne dass jeman(n)d anders automatisch eine Vollmacht hat... Sobald ich aber eine vollständige "Frau" bin – mich verheiratet habe, kann ich das alles nicht mehr.

Sozial gesehen bin ich aufgestiegen, aber ich habe alle meine persönlichen Freiheiten abgeben müssen. Das ist grotesk und uns aufgezwungen.

Die unterschiedliche Anrede ist das Abbild, dass es eine richtige und eine falsche Art gibt, als Frau durchs Leben zu gehen. Wir haben also gar keine Wahl: zur Vollständigkeit gehört ein Mann, punktum!

Wir wollen aber – ob ledig, verheiratet, geschieden oder verwitwet – als eigenständige Personen, als "FRAUen" anerkannt sein.

teilen zu können, dass wir keine Formulare besitzen, die die Anrede "Fräulein" tragen. Bei Aufnahme einer Beziehung richten wir uns nach dem Wunsch des Kunden, d.h. es steht ihm frei, die von ihm gewünschte Anrede zu wählen. Wie Sie daraus ersehen können, versuchen wir, Ihrem Anliegen voll zu entsprechen. Schw. Santhia, Uni BE

Mesdames, (et Messieurs, s'il y en a !)

Auf Ihr Rundschreiben betreffend die Anrede "Fräulein" können wir Ihnen mitteilen, dass unsere Briefe und Rundschreiben praktisch alle mit "Kolleginnen" und "Kollegen" tituliert sind und wir im übrigen den Titel "Frau" verwenden. Bei uns ist die Sache also im Reinen. SGB

Ich meine, damit zum Ausdruck gebracht zu haben, dass ich der von Ihnen verfolgten Aktion zur Ausmerzung der Anrede "Fräulein" einen bedeutend geringeren Stellenwert beimesse als Bemühungen, unserem Volk die Bedeutung der echten Partnerschaft zwischen Mann und Frau in Fleisch und Blut übergehen zu lassen. Als Aerzte können wir jedoch nicht umhin, die biologischen Gegebenheiten gebührend zu werten und unsere Schlüsse daraus zu ziehen, stellen sie doch anteilmässig einen grossen Prozentsatz der Probleme, die wir beruflich zu lösen haben. In diesem Sinne möchten wir deshalb auch den Willen und den Wunsch unserer Mitarbeiterinnen inbezug auf die Anrede einer gesellschaftspolitisch formulierten Doktrin vorziehen. Verbindung des Schweizer Ärzte

Wirklich viel Lärm um die Benennung Fräulein oder Frau! Mit Fräulein angesprochen zu werden soll eine Diskriminierung sein? Als verwitwete AHV-Rentnerin bin ich sogar geradezu ordentlich geschmeichelt, jeweils mit Fräulein betitelt zu werden, was hier und da noch vorkommt. Da fühle ich mich gleich einige Jährchen jünger. Auch für die Herren der Schöpfung ist es beim Wort Fräulein wesentlich einfacher, um zu wissen, ob es verheiratet oder noch zu haben ist! Myrtha Gerber, Zürich

Die Gemeinderatskommission hat Verständnis für das Anliegen, möchte aber nicht auf dem Wege eines Erlasses oder einer Anordnung etwas ändern, das vermutlich etwas mehr Zeit braucht. Hingegen möchten wir Sie mit dem Anliegen vertraut machen und Sie auch auffordern, in jenen Fällen, wo eine Umstellung ohne Schwierigkeiten möglich ist, den Schritt zu wagen. Gemeinde Dersingen an alle Anwohner u. Kommissionen

Wir erachten die Bezeichnung "Fräulein" keineswegs als diskriminierend. Wir bedauern höchstens diejenigen Frauen, die sich wegen der Bezeichnung, die Sie "streichen" wollen, als diskriminiert vorkommen. MIGROS Bas

Unsere Praxis werden wir sicher nicht ändern. Unser Ziel ist es, mit jedemann freundlich zu sein.

Sie haben mich mit Ihrem Brief vom 15.2.80 aufgefordert, in meinem Seminar die Anrede "Fräulein" durch "Frau" zu ersetzen. Ich habe Ihren Brief im Seminar vorgelesen und einen Heiterkeitserfolg damit gehabt; die Abstimmung unter den einzelnen Teilnehmern hat aber ergeben, dass eine Mehrheit tatsächlich lieber Frau als Fräulein heissen möchte. Natürlich werde ich mich nach diesem Wunsch richten; ich musste mir nur eine gewisse Angewöhnungszeit erbitten. Es geschieht freilich auf die Gefahr hin, die eben der Schule erwachsenen Mädchen der Lächerlichkeit preiszugeben. Des-

halb habe ich meinen Studentinnen den Kompromissvorschlag gemacht, sie als "Eidgenossinnen" anzusprechen; einerseits, weil gewissen progressiven Damen beim Ausdruck "Genossin" warm ums Herz wird, andererseits, weil andere auf diese Weise daran erinnert werden, dass ihnen dank ihres unbeschwerten Daseins in der Eidgenossenschaft genügend Zeit für Nebensächliches bleibt. Seminar f. Geschichte, Uni BE

Ich verwalte ca. 1000 Adressen. Ein "Fräulein" erscheint bei mir seit Jahren nicht mehr! Schw. Parapsychologische Gesellschaft
Revoltiert hat einzig eine ältere homophile Dame; sie hasse das Wort "Frau".

Lasst das Fräulein leben. Sorgen haben diese ewigen Hetzerinnen. Es wäre gescheiter, sie würden ihre Zeit und Kraft für Sozialdienste oder in Pflegeheimen einsetzen. Frl. M. Rudin, Unterseen

Aufgrund Ihres Schreibens haben wir bei den in unseren Unternehmen tätigen drei Damen, die von Ihrem Brief Kenntnis nahmen, eine Umfrage durchgeführt, resp. deren Wünsche eruiert, wie sie inskünftig angesprochen werden möchten. Gestern las ich in der BZ den Artikel über das Thema "Fräulein" oder "Frau". Endlich, endlich geschieht etwas! Dabei war auch der Kleber, den Sie herausgeben, abgedruckt.

Die wirkliche oder vermeintliche Diskriminierung der ledigen Frau ist in erster Linie ein gesellschaftliches Problem, das sich durch behördliche Weisungen nicht lösen lässt. Es ist daher sicher Sache der OFRA, sich in erster Linie an die jungen und sehr sicheren Frauen und Mädchen ab Schulentlassung zu wenden, weil nur diese Zielgruppe im Verband mit den übrigen Frauen in der Lage sein wird, das "Fräulein" aus dem Sprachgebiet zu verdrängen. Mikhael, Uni BE